[p1]

Brugge, 5den October 1889.

[Eerwaarde] Heer en Vriend,

Loquela[1] ontvangen en gelezen:

Afdragen[2] wordt, geheel onze Provincie door, niet alleen in 't gesprek, maar nog veel meer in officiëele stuks geschreven.

Sulferen.[3] Dit *[woord]* ken ik onder de gedaanten: aangesulferd en opgesulferd (Brugge): "Hi komt aan- (of op-) gesulferd" beduidende: "Hij komt met gebaren van verlaândheid."[4]

Van te voorings[5] = *[van te]* voorynks. *[Gehoord]* te Damme.

Zotten.[6] v.a.[7] Is dat niet hetzelfde als het Brusselsch zwanzeeren?

[p2]

Weet Gij nog niet wie Z. is? Zendt mij 'nen keer een paar regelen van zijn geschrift, a.u.b.

……

1 De vier woorden die Deflou hier bespreekt, stonden in Loquela: 8 (Lente 1889) 11.

2 Zantekoorn. In: Loquela: 8 (Lente 1889) 11, p.81: "AFDRAGEN, droeg af, afgedregen. = Uittreeden, q. v. — Wie gaat er daar de onkosten van afdragen? Geh. Wynghene."

3 Zantekoorn. In: Loquela: 8 (Lente 1889) 11, p.86-87 onder het lemma 'sulferen'.

4 Verlaândheid = verlaanheid, staat van iemand die druk bezig is. De Bo, Westvlaamsch Idioticon, geeft onder lemma *verlaan* : "uit *verladen* = bezet, met veel bezigheden overladen. De boeren zijn verlaân in den oogst ... Verlaân zijn lijk de panne van Vastenavond (als de pan waarin men op Vastenavond (veel) koeken bakt ... Het volk zegt *verlaandheid* met een euphonische d". 'k Zitten verlaen van 't werk = ik heb het heel druk.

5 Zantekoorn. In: Loquela: 8 (Lente 1889) 11, p.87: "VAN TE VOORINGS = van te vooren (De Bo). — Ik zegge 't u van te voorings. Van te vorings ging het al wel, nu gaat het al kwalijk. Geh. Wynghene, en elders nog." Het lemma 'te vooringen' verscheen later in Zantekoorn. In: Loquela: 9 (Oestmaand 1889) 4, p.31.

6 Zantekoorn. In: Loquela: 8 (Lente 1889) 11, p.88: "ZOTTEN, zotte, gezot. = Prullen en gekkernijen uiteendoen, leute maken, deun hebben, lachen. - "Als ik op me' pas niet en ben van hoofdens wege, 'k ga ik 'n getije gaan zotten, bij neve Jan, en 't is gedaan!" Geh. Gheluwe."

7 Het is niet duidelijk wat de afkorting *v.a.* betekent (mogelijk verba affectuum).

De omslag van mijn *[Loquela]* spreekt van Ons Oud Vlaamsch. Dat is toch zeker buiten mijn weten niet verschenen? …

Hertelijk gegroet!

K Deflou

Briefbeschrijving

Verzender	Deflou, Karel
Ontvanger	[Gezelle, Guido]
Verzendingsdatum	05/10/1889
Verzendingsplaats	Brugge (Brugge)
Annotatie	Adressaat gereconstrueerd op basis van toegevoegde notitie.
Annotatie	Adressaat gereconstrueerd op basis van toegevoegde notitie.

Documentbeschrijving

Fysieke bijzonderheden

Drager	1 enkel vel, 210 mm x 134 mm papier, wit, vierkant geruit papiersoort: 2 zijden beschreven, inkt
Staat	volledig
Toevoegingen	op zijde 1 links in de bovenrand: Aan G. Gezelle (inkt, hand P.A.)

Bewaargegevens

Land	België
Plaats	Brugge
Bewaarplaats	Guido Gezellearchief
ID Gezellearchief	6208
Bibliotheekrecord	https://anet.be/desktop/gga/nl/opacgga/nr=tg:gga_6.12551
IIIF-manifest	https://go.wander.be/iiif/bibliotheek-brugge/6be745cf8cd65390a633c9fbc3271eb86b28b209/manifest

Inhoud

Incipit	Loquela ontvangen en gelezen:
Tekstsoort	brief
Talen	Nederlands

Gevolgde codeerpraktijk

De tekst werd diplomatisch getranscribeerd, en aangevuld met een editoriale laag.
De oorspronkelijke tekst werd ongewijzigd getranscribeerd; alleen typografische regeleindes en afbrekingstekens, en niet-betekenisvolle witruimte werden genormaliseerd.
Auteursingrepen in de tekst (toevoegingen, schrappingen), en latere redactie-ingrepen (schrappingen, toevoegingen, taalkundige notities) door de lezer werden overgenomen en expliciet gemarkeerd.
Voor een aantal tekstfenomenen werden naast de oorspronkelijke vorm ook editeursingrepen opgenomen in de transcriptie: oplossingen voor niet-gangbare afkortingen en correcties voor manifeste fouten. Daarnaast bevat de transcriptie editeursingrepen ter verbetering van de leesbaarheid (toevoegingen, reconstructies) of ter motivering van transcriptie-beslissingen (aanduiding van onzekere lezingen, weglating van onleesbare tekst). Alle editeursingrepen worden expliciet gemarkeerd.

Colofon

Titel	05/10/1889, Brugge, Karel Deflou aan [Guido Gezelle]
Editeur	Johan Van Eenoo
Wetenschappelijke leiding	Els Depuydt
Partners	Openbare Bibliotheek Brugge (Guido Gezellearchief); Centrum voor Teksteditie en Bronnenstudie (Koninklijke Academie voor Nederlandse Taal en Letteren); Instituut voor de Studie van de Letterkunde in de Lage Landen (ISLN) (Piet Couttenier, Universiteit Antwerpen); Guido Gezellegenootschap
Uitgever	Guido Gezellearchief, KANTL/CTB
Plaats van uitgave	Brugge, Gent
Publicatiedatum	2023
Beschikbaarheid	Teksten en afbeeldingen beschikbaar onder een Creative Commons Naamsvermelding - Niet Commercieel licentie.

Disclaimer	De editie van de Guido Gezellecorrespondentie is het resultaat van een samenwerkingsproject met vrijwilligers. De databank is in opbouw, aanvullingen en opmerkingen kunnen gemeld worden aan els.depuydt@brugge.be.
Citeren	Een brief kan worden geciteerd als: [Naam van editeur(s)], [briefschrijver aan briefontvanger, plaats, datum]. In: GezelleBrOn, Wetenschappelijke editie van de correspondentie van Guido Gezelle. [publicatiedatum] Available from World Wide Web: [link]